

1647 April 15.

A

SCHREIBEN [VON BEAT II. ZURLAUBEN] AN OBERST [LUDWIG VON] ROLL

Sein letztes Schreiben datiere vom 1. ds. Darin habe er ihm den Leutnant, den Hptm. [Ulrich] Schön mit dem Kommando seiner [in franz. Diensten stehenden] Kompagnie zu betrauen gedenke, anempfohlen. Seither seien sie, [die V kath. Orte], in Luzern zu einer Konferenz zusammengekommen, [wobei er, Zurlauben, Zug vertreten habe]. Bei dieser Gelegenheit sei auch ein von der Tag-satzung [der] zu Aarau [versammelten neugl. Orte und Bündens] an sie gerichtetes Schreiben besprochen worden. "*[Car les] deputed a Arauw ... trouvent necessaire de faire response ... [à la lettre] du general [Karl Gustav Graf] Wrangel.*" Katholischerseits aber sei man der Meinung, dass man zuvor eine Stellungnahme vom [Hof] in Innsbruck abwarten sollte. Auch wäre es wünschenswert, wenn [Henri de La Tour d'Auvergne], der Marschall de Turenne, seine Absichten bezüglich der Stadt Konstanz etwas präzisieren könnte. Man sei also übereingekommen, mit der Beantwortung des genannten Schreibens noch etwas zuzuwarten.

"*Cependant on tiendra aussy un generale assemblee des catholiques Lundy apres Quasimodo [29. April].*" [Die Versammlung, an der Zurlauben gleichfalls teilnahm, begann jedoch erst Dienstag, den 30. April]. Die in aller Heimlichkeit erfolgten Werbungen von 4 bündnerischen Kompagnien [für Frankreich] hätten hier nicht wenig erstaunt. Was ihn angehe, sei er - "*esperant qu'ils releveront les nostres [Zurlauben, Reding, Roll und Estavayer] a Piombino*" - höchst erfreut, "*qu'il y aye quelques Catholiques interesses [de servir sous les ordres du roi Ludwig XIV.]*".

"*Le bon payement de Modena attireroit plusieurs Soldats, si on ne les empe-schoit aux passages, Ce qui a causé de reiterer la deffense de recreues. un certain envoyé du Prince Thomas[-François I de Savoie] tasche de scavoir en secret come il pouvoit lever 2000 hommes. sans aucun esclaireissement. si c'est pour son A.R. [Karl Emanuel II.] ou non: ains seulement avec [?] ceste condition qu'ils ne seroient employes contre aucun des nos Allies et ne voud-roit reschercher en cela ceux de Lucerne [Schultheiss und Rat] mais quelques*

autres deux Cantons: ledit Prince n'estant souverain n'obtiendra rien de la sorte.

Madame Royale [Christine de France] par une des ... lettres donne Congé a tous ceux qui ne se peuvent contenter du mauvais payement qu'on leur fasse."

Doch da [der Herzog von] Parma, [Ranuzio II Farnese], Leute benötige, seien die sich daraus ergebenden Folgen nicht allzu schlimm. Bezüglich der franz. Dienste aber müssten seiner Meinung nach bald wieder Verhandlungen aufgenommen werden.

"par Lucerne"

Konzept, in franz. Sprache
AH 37, 127^f

75

1646 Dezember 8., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. AMBASSADOREN JACQUES] LE FEVRE DE CAUMARTIN
AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

[Schultheiss und Rat von] Luzern hätten durchaus keine Veranlassung, "de dire que ie n'ay pas volonté de les satisfaire puisque j'ay mandé aux quatre Cantons [LU, UR, SZ, UW] que S'jlz veullent escrire au Roy [Ludwig XIV.] sur le retardement de leurs pentions et m'envoyer leurs lettres je leur feray avoir response de sa Majeste et jlz verront s'ilz me doibuent jmputer le retardement de leursdites pentions ou non S'ilz ont encores d'autres voyes plus promptes et meilleures je ne m'y oppose pas, toutes leurs assemblées ne produiront aucun fruit c'est beaucoup de peine qu'ilz se donne jnutillement et le plus sage conseil qu'ilz puissent prendre est de s'entretenir en bonne jntelligence avec sa Majeste jlz verront ce qui se passera a l'esgard de Schuitz Surquoy Jlz prendront resolution".

Wo sich sein [in franz. Diensten stehender] Bruder [Heinrich I. Zurlauben] gegenwärtig aufhalte, könne er ihm leider nicht sagen; "aucuns disent que les 4 Compagnies des gardes [Zurlauben, Reding, Roll und Estavayer] sont retournees en france je luy feray plaisir de bon coeur en vostre consideration". Doch habe der gute Ruf seines Bruders in letzter Zeit stark gelitten, "et je crains qu'il ne luy arrive quelque desplaisir. Si M vostre filz aisné [Beat Jakob I. Zurlauben]